

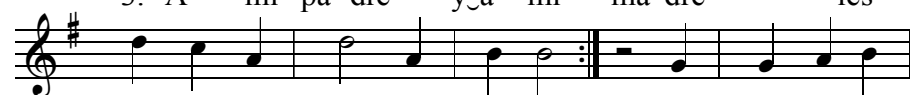
# El corazón de madera

*Andante*

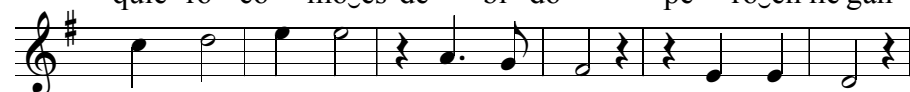
Tradicional



1. Ten - go de man - dar ha - cer un  
2. Ay! Ne-gri-to quién pu - die-ra ha -  
3. A mi pa-dre y\_a mi ma-dre les



co - ra-zón de ma - de-ra que no su-fra  
blar-te\_a so - la\_un mo - men-to pa - ra de-cir -  
quie-ro co - mo\_es de - bi-do pe - ro\_en lle-gan -



ni pa - dez-ca,  
te\_a-mor mí - o, ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay!  
do\_a mi Ne-gro,



ni se - pa lo que\_es que - rer.\_\_\_\_  
mi vi - da cuan - to te quie - ro.  
pier - do los cin - co sen - ti - dos.

**Estribillo**

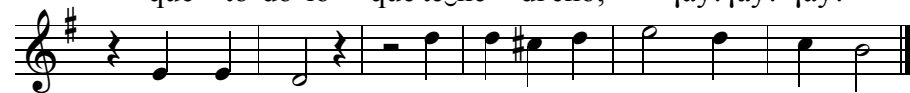
*Vivo (Rasgueado)*



A - cér-ca-te Ne-gro mí-o, a - cer-ca-te\_a mí con gus-to



que to-do lo que te\_he di-cho, ¡ay! ¡ay! ¡ay!



¡ay! ¡ay! ¡ay! fué só-lo por dar-te\_un su - sto.  
dar-te\_un gus - to.  
dar-te\_un gus - to.

## El corazón de madera

*Tradicional*

*herkömmlich*

1

Tengo de mandar hacer  
un corazón de madera  
que no sufra  
ni padezca,  
¡ay! ¡ay! ¡ay! ay! ¡ay! ¡ay!  
ni sepa lo que es querer.

Ich muss (mir) machen lassen  
ein Herz aus Holz,  
das weder Kummer hat,  
noch (Schmerz) leidet,  
ach!  
noch wisse, was das ist: lieben.

*Estribillo (Rasgueado)*

*Kehrreim (arpeggiert)*

Acércate Negro mío,  
acércate a mí con gusto  
que todo lo que te he dicho,  
¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay!  
fue sólo  
por darte un susto.

Komm her mein Liebster,  
komm her zu mir mit Freude,  
denn all das, was ich dir gesagt habe,  
war lediglich,  
um dir einen Schrecken zu versetzen.

2

¡Ay! Negrito (*dim.*)  
quién pudiera  
hablarte a sola (=a solas)  
un momento  
para decirte, amor mío,  
¡ay! ¡ay! ¡ay! ay! ¡ay! ¡ay!  
mi vida  
cuánto te quiero.

Ach, Liebster,  
wer doch könnte  
dich sprechen alleine  
einen Augenblick,  
um dir zu sagen, mein Geliebter,  
mein Leben,  
wie sehr ich dich liebe.

*Estribillo*

Acércate Negro mío,  
acércate a mí con gusto que todo lo que te he dicho, ¡ay! ¡ay!...  
fue sólo  
por darte un gusto.

(das) war (ja) nur,  
um dir einen Gefallen zu tun.

3

A mi padre y a mi madre  
les quiero como es debido  
pero en llegando a mi Negro,  
¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay!  
pierdo los cinco sentidos.

Meinen Vater und meine Mutter,  
die liebe ich, wie es sich gehört,  
doch wenn ich zu meinem Liebsten gelange,  
verliere ich die fünf Sinne.

*Estribillo*

Acércate Negro mío,  
acércate a mí con gusto que todo lo que te he dicho,  
¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! fue sólo por darte un gusto.

SG/AA/EB 271197